

*Culture and Contacts
in the Mediterranean Area*

The Islamic Role

(Past and Present)

Palermo, 27-30 September 2002

Palazzo Steri (*Sala Magna*)

Facoltà di Lettere e Filosofia (*Aula Magna - Aula Seminari*)



Organized by

Università degli Studi di Palermo

Facoltà di Lettere e Filosofia

Dipartimento di Scienze Filologiche
e Linguistiche

Cattedra di Storia dei Paesi Islamici

patronized by

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

1st October 2002

Meeting
with the Arab
and Muslim
World's Scholars

(Palazzo dei Normanni - *Sala Gialla*)

Comitato d'onore

Ambasciatore Antonio Badini
Ministero Affari Esteri – Direzione per i Paesi del Mediterraneo e del Medio Oriente

On. Guido Lo Porto

Presidente dell'Assemblea Regionale Siciliana

On. Salvatore Cuffaro

Presidente della Regione Sicilia

On. Diego Cammarata

Sindaco di Palermo

Prof. 'Abd al-Rahmân Shalgham

Presidente dell'Accademia Libica in Italia e Ministro degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

Prof. Giuseppe Silvestri

Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Palermo

Comitato Scientifico Organizzatore

Antonio Pellitteri

Prof. di Storia dei Paesi Islamici, Università degli Studi Palermo

Giovanni Ruffino

Presidente della Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi Palermo

Giuseppe Silvestri

Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Palermo

Urban Vermeulen

Presidente dell'UEAI

Sono presenti

S.A.R. principe Muhammad Ibn Nawaf Ibn 'Abd al-'Aziz al-Saud

Ambasciatore del Regno dell'Arabia Saudita in Italia

S. E. Dr. 'Abd al-'Ati al-'Ubaydi

Ambasciatore della Grande Giama'iriyya Araba Libica

S. E. Dr. Hafiz Qaddur

Console Generale di Libia a Palermo

Dr. Talal A. Yusuf

Direttore dell'Istituto Culturale Saudita in Roma

Rappresentanti diplomatici e delle Istituzioni

Adezioni

Accademia Libica in Italia

Assessorato dei Beni Culturali della Regione Siciliana

Centro Culturale Alfarabi

Fondazione Istituto di Alta Cultura "Orestadi"

The Institute of Ismaili Studies

Istituto Culturale dell'Ambasciata del Regno dell'Arabia Saudita in Roma

Istituto Italiano di Cultura in Libano

Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente (Is.I.A.O.)

Istituto per l'Oriente C. A. Nallino

Russian Academy of Sciences

SeSAMO (Società per gli Studi sul Medio Oriente)

Shimed (Société Internationale des Historiens de la Méditerranée)

Segreteria

Carlo Giordano, Jessica Giordano, Pasquale Macaluso, Nino Mangiaracina, Giovanni Montana,
Silvia Naef, Federico Salvaggio, Francesco Schirò, Maria Grazia Sciorlino / Ausoniaviaggi

- Friday 27 September

10.00, Palazzo Steri (Sala Magna, Piazza Marina)

Inaugural addresses:

Giuseppe Silvestri (Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Palermo) - Urban Vermeulen (Presidente dell'UEAI) - Antonio Pellitteri (Storia dei Paesi Islamici, Università di Palermo) - Ambasciatore Antonio Badini (Ministero degli Affari Esteri) - On. Guido Lo Porto (Presidente dell'Assemblea Regionale Siciliana) - On. Salvatore Cuffaro (Presidente della Regione Sicilia) - On. Diego Cammarata (Sindaco di Palermo) - Giovanni Ruffino (Presidente della Facoltà di Lettere e Filosofia)

11.00 (Palazzo Steri): *Exhibition of Libyan Painters*

sponsored by the Academy of Libya in Italy and his President Prof. 'Abd al-Rahmân Shalgham

Buffet offered by Academy of Libya in Italy

15.00 – 19.00 (Facoltà di Lettere e Filosofia, viale delle Scienze)

(Aula Magna)

Wadad al-Qadi (Chairman of the first session)

- Jeremy Johns (Oxford)

Una nuova mappa della Sicilia musulmana e del nuovo su Palermo nel sec. XI secondo il

Kiâb gharâ'ib al-funûn wa-mulâh al-'uyûn

- Alex Metcalfe (Leeds)

De Saracenco in Latinum transferrî: causes and effects of translation in the Norman

Sicilian Administration

- D. S. Richards (Oxford)

Some evidence of "bonded service" from a 14th century document

- Wilferd Madelung (Oxford)

The four sisters are believers

Discussion

Break

(Aula Magna)

Nikolay Dyakov (Chairman of the second session)

- Mikhail A. Rodionov (St Petersburg)

South Arabian Sea-routes to the Mediterranean in early 19th century: sailing direction in

verse from Hadramawt

- Svetlana Kirillina (Moscow)

Changing attitudes towards crucial problems of Middle Eastern and Islamic Studies in

twentieth century Russia

- Antonio Pellitteri (Palermo)

A proposito di storiografia araba contemporanea e dell'uso del concetto di wasf-silat:

primi appunti

- Yordan Peev (Sofia):

Hagg et Haggis parmi les chrétiens balcaniques

Discussion

(Aula Seminari)
Edwin Wieringa (Chairman of the first session)

- Nikolay Dyakov (St Petersburg)
Muslim Brotherhoods in the Caucasus and in the Maghrib during the period of European expansion: Russian historiography of the 19th-20th
 - Dmitry R. Zhatiev (Moscow)
The Wahabis in Arabia and in Russia: comparison of aims and methods
 - Eva-Maria Von Kennitz (Portugal)
Moroccan Envoys in Portugal (18th and 19th centuries)
 - Kamen Velichkov (Sofia)
The contacts between the Royal Houses of Bulgaria and Egypt (at the beginning of the twentieth century)
- Discussion
Break

(Aula Seminari)
Jeremy Johns (Chairman of the second session)

- Hilary Kilpatrick (Losanna)
Makarios Ibn al-Za'im's treatise on the Tones: 17th century transmission from Greek into Arabic
 - Balars Major (Ungheria)
A Second report on the fieldwork in the littoral region of Syria
 - Pieter Smoor (Amsterdam)
Ibn Qalāğis: his poems in Praise of Egyptian dignitaries
 - Carole Hillenbrand (UK)
Khwarazmians in Jerusalem: the evidence of a monumental inscription
 - Laszlo Tuske (Ungheria)
A tenth century Ismaili treatise on Literary Theory
- Discussion

- **Saturday 28** (9.00 – 13.00)

(Aula Magna)
Wilferd Madelung (Chairman of the first session)

- Frederik De Jong (Utrecht)
The transmission of Islamic Learning between Egypt and the Volga-Ural region
 - Marina L. Reisner (Russia)
Ta'wil: the basic principle of Mystic Language in classic Persian Poetry (11th-12th centuries)
 - Robert Hillenbrand (UK)
Sufism and the common man in a late Timurid Mantiq al-Tair
 - Dimitry Erolov (Moscow)
Observations on the composition of the Qur'an
 - Angelica Neuwirth (Berlin):
Coranic narrative reconsidered
- Discussion
Break

(Aula Magna)
Frederick De Jong (Chairman of the second session)

- Carmela Baffioni (Napoli):
Dibattito ideologico e scontro politico negli Ikhwān al-Safā'
 - Daniel De Smet (Leuven)
Origine et structure du Canon Druze
 - Bo Holmberg (Svezia)
Abd al-Hamid Ibn Yahya al-Karib and his hunting risala
 - Miklos Maróth (Ungheria)
Al-Farabi's Political Philosophy
- Discussion

(Aula Seminari)
Carmela Baffioni (Chairman of the first session)

- Muhammad Arruci (Macedonia)
Ibn Hazm al-Andalusi and his Treatment of Trinity
 - Mauro Zonta (Venezia)
The Use of the "Nabatean Agriculture" in Maimonides' Guide of the Perplexed
 - Jan Van Reeth (Belgio)
Hénothéisme et pluriformité divine dans la tradition arabe ancienne
 - Heidrun Eichner (Bochum)
Fakhr al-Din Razi as a mediator of Ibn Sina philosophy
- Discussion
Break

(Aula Seminari)
Angelika Hartmann (Chairman of the second session)

- Giuseppe Scattolin (Roma)
A new critical edition of Ibn al-Fārid's Diwān: problems, solutions.. and problems again!
 - M. George Carter (Oslo)
Talking about God, some linguistic perspectives
 - Arie Schippers (Amsterdam)
Poetry and History in Ibn Bassam's Dhakirah
 - Renke Kruk (Leiden)
Harry Potter in the Gulf: contemporary Islam and the occult
- Discussion

- **Saturday 28** (15.00 – 19.00)

- (Aula Magna)
Urbain Vermeulen (Chairman of the first session)
- Ivana Stasolla (Roma)
The Abbasid "khassa" and the ransoming of the prisoners of war
 - Beatrice Gruendler (Yale)
Classical Qasidah in the early Abbasid period

- Stoyanka Kenderova (Sofia)
The Iberian and the Balkan Peninsulas shown on the maps of al-Idrisi
Discussion
Break

(Aula Magna)
Caterina Ruta (Chairman of the second session)

- Alfonso Carmona (Murcia)
El debate jurídico en los inicios del Islam mediterráneo
- Maria Arcas Campoy (Spagna):
De oriente a al-Andalus: difusión y asimilación del derecho islámico
- Monica Winet (Bâle)
- *Les arabismes iberoromans: la question de l'article arabe*
- Teresa Garulo (Madrid)
- *La antología de Udaba Ibn Ma' al-Sama' en Muqtabis II/1*
Discussion

(Aula Seminari)
Mikhail A. Rodionov (Chairman of the first session)

- Joseph Bell (Norvegia)
Text and translation as parallel bilingual corps
- Edzard Lutz (Bonn)
Linguistic contacts between the Romance Languages and the Semitic Languages: the cases of the Horn of Africa and Libya
- Kerstin Eksell (Copenhagen)
Synecdoche as a magical residue in Jahiliyya Poetry
- Bayan Rayhanova (Sofia)
Some Mythological motifs in Modern Syrian Prose
Discussion
Break

(Aula Seminari)
Giuliana Costa Ragusa (Chairman of the second session)

- Urbain Vermeulen (Gent)
Antar et le siège de Rome par Bohemond
- Mirella Cassarino (Catania)
Les Canons occidentaux et les Mille et une Nuits
- Edwin Wieringa (Leiden)
Mecca rejoices over the foundation of the Sarekat Islam in Indonesia: Muhammad Hasan b. Qasim 's Syar Nasehat
- Alexander Kudelin (Moscow)
La poésie descriptive hispano-arabe du Xe au XIIIe siècle: le canon et la réalité
Discussion

20.00, Castello della Cuba (Corso Calatafimi 100)
Recital of Vincenzo Consolo and Adonis. Exhibition of Syrian Painter Ziyad Dalloul
(organized by Fondazione Istituto di Alta Cultura "Orestiaidi") - Buffet

- **Sunday 29** at 9.00, sightseeing tour: *the siculo-islamic monuments in Palermo*
19.30, Villa Nisicemi: *Buffet-cocktail offered by On. Diego Cammarata, Sindaco di Palermo*

- **Monday 30** (9.00 – 13.00)

(Aula Magna)
Vincenzo Strika (Chairman of the first session)
- Vincenza Grassi (Napoli)
Stylistic Influences in the Arabic inscriptions from Sicily. A preliminary study in Arabic Paleography
- Szobathj Zoltán (Ungheria)
Some notes on a poetic convention in Medieval Arabic literature
- Francesca Corrao (Napoli)
New evidencies of the possible influence of Arabic Poetry on the emergence of Italian Poetry
- Giuseppe Contu (Sassari)
Sardinia in the Arabic Sources
Discussion
Break

(Aula Magna)
Biancamaria Amoretti Scarcia (Chairman of the second session)

- Hinrich Biesterfeldt (Bochum)
Ibn Farighūn on 'adl
- Pavel Pavlovitch (Sofia)
"Atu harthakum anna shi'tum": on the origins of the legal dispute about the possibility of and intercourse with women
- Amri R. Shikhsaidov (Russia)
The Arabic Manuscript Collection in Daghestan
- Angelika Hartmann (Giessen)
History and lieux de mémoire in Muslim societies
Discussion

(Aula Seminari)
Hilary Kilpatrick (Chairman of the first session)

- Anna Belova (Moscow)
Lexique culturelle en Arabie meridionale: noms de pierre de construction. Substract et emprunts
- Penka Samsareva (Sofia)
Deadjectival Verbs in Arabic
- Verena Klemm (Wuerzburg)
The Deconstruction of Martyrdom in Modern Arabic Literature
- Jaakko Hameen-Anttila (Helsinki)
The Nabatean Agriculture: Greek, Syriac and Mesopotamian elements in Ibn Wahshiyya's al-Filaha al-Nabatiyyah
Discussion
Break

(Aula Seminari)

- Yordan Peev (Chairman of the second session)

- Barbara Michalak-Pikulska (Cracovia)

Young Generation in Modern Omani Prose

- Tsvetomira Pashova-Salim (Sofia)

Some constraints on word order at the beginning of the main clause/sentence in Modern Written Arabic

- Ewa Machut-Mendecka (Warsaw)

Motif of Expectation in the 'Abd al-Rahmân Munif's Prose

- Vincenzo Strika (Napoli)

The North – South Conflict after 11th September and the Mediterranean

Discussion

Monday 30 at 15.00 (Aula Magna)

General Meeting of the UEAI Association

At 17.00 (Aula Magna)

Efim A. Rezvan, Deputy Director of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, presents the video film: "Search for the Qur'an of 'Uthman".

Gala Dinner

Stamps Luogograph s.r.l. - Palermo

Informazioni

- Università di Palermo - Facoltà di Lettere e Filosofia - Viale delle Scienze, 90128 Palermo, Italy, Ph. (0039) 091 656 02 56 - Fax (0039) 091 42 14 94 - E-mail antonino.pellitteri@libero.it

- Ausoniaviaggi UEAI Congress – Ausoniaviaggi via Gaetano Daita 66, 90100 Palermo, Ph. (0039) 091 32 95 55 - Fax (0039) 091 32 05 78 - E-mail Booking@ausoniaviaggi.it